

jusqu'à la montagne *Ngo-souo*¹⁾; il coupa plus de mille têtes, soumit la tribu des *Tch'ou-mi* et s'en revint²⁾.

Tou-lou kagan ⑩ avait un naturel violent et arrogant; il retint les ambassadeurs (chinois), *Yuen Hiao-yeou* et ses collègues, et ne les renvoya pas; il leur tint ces paroles déraisonnables: «J'ai entendu dire que le Fils du Ciel de (la dynastie) *T'ang* était puissant à la guerre. Je vais aller châtier le *K'ang-kiu* (Sogdiane); vous autres vous verrez si je suis ou non l'égal du Fils du Ciel». Alors, emmenant avec lui (les ambassadeurs), il attaqua le *K'ang-kiu* (Sogdiane); passant par le royaume de *Mi* (à 100 *li* au sud de Samarkand), il l'attaqua à l'improviste et le vainquit; il chargea de liens et fit prisonniers ses habitants; il prit du butin et des captifs et n'en donna rien à ses subordonnés. Son général, *Ni-chou tch'ouo* (*tchour*) en fut irrité et s'empara de force (de sa part de butin); *Tou-lou* ⑩ le décapita pour faire un exemple. Un général de *Ni-chou tch'ouo* (*tchour*), *Hou-lou-ou*,³⁾ attaqua par surprise avec ses soldats *Tou-lou kagan* ⑩ et lui tua beaucoup de monde; le royaume fut fort troublé. (*Tou-lou*) se disposa à aller se mettre en lieu sûr dans le *T'ou-ho-lo* (Tokharestan); ses principaux ministres l'engagèrent à revenir dans son royaume. Il ne leur obéit pas; se mettant à la tête des siens, il partit et traversa la rivière *Che*⁴⁾; quand il atteignit le royaume de *Che* (Tachkend), ceux de son entourage avaient disparu ou l'avaient quitté presque entièrement; alors il se mit à l'abri dans la ville de la *K'o-ho-toen* (*Katoun*); il sortit à la légère pour rassembler les révoltés et les fugitifs. *A-si-ki k'ie se-kin*⁵⁾ se tourna contre lui et l'attaqua; *Tou-lou* ⑩, battu, s'empara par surprise de la ville barbare (*hou*) de *Pe-choei*⁶⁾ et s'y établit.

Les *Nou-che-pi* ne voulaient pas que *Tou-lou* ⑩ fût kagan; ils envoyèrent un ambassadeur au palais impérial pour demander qu'on fit une nomination. L'empereur envoya le *t'ong-che-cho-jen Wen Ou-yn*, porteur d'un édit scellé, choisir, d'accord avec les principaux ministres du royaume, un homme sage parmi les fils ou petits fils des kagans des *Tou-kiue* et lui remettre (cet édit); on donna alors le pouvoir au fils de *I-k'iu-li-che i-p'i kagan* ⑩; ce fut *I-p'i che-koei kagan* ⑩.

1) Cf. p. 31, n. 3.

2) De la rédaction du *Kieou Tang chou*, (cf. p. 31—32), il résulterait que cette expédition de *Kouo Hiao-k'o* eut lieu en 641. Cependant le *T'ong kien kang mou* n'en parle qu'après le septième mois de l'année 642.

3) *Hou-lou-ou* est le nom de la seconde des cinq tribus *Tou-lou*; cf. p. 34, n. 4.

4) 葉 est peut-être ici l'abréviation de *Soei-che* 碎葉; si cette hypothèse est exacte, il s'agirait ici de la rivière *Tchou*.

5) Cf. p. 28, n. 2.

6) Cf. p. 32, n. 2.